



香港日本人旅客手配業協會
HONGKONG JAPANESE TOUR OPERATORS ASSOCIATION

SAMPLE

第十一屆理事就職典禮

暨

22週年紀念特刊

Ocean Park™

香港海洋公園

オーシャンパーク・香港は、驚くべき海洋生物、自然、そして興奮の乗り物と特色とを兼ね備えた、世界で喝采されたテーマパークです。

交通アクセス

地下鉄 (MTR) 金鐘駅 (アドミラルティ駅)、
または中環碼頭 (セントラルフェリー乗り場) 7 號埠頭から、629 番バスにご乗車ください (当園入口まで直通)。
運賃は、現金またはプリペイドカード (八達通、オクトパスカード) でお支払い可能です。

OCEAN PARK, Aberdeen Hong Kong - 電話: (852) 3923 2323 - ファックス: (852) 2873-5584

www.oceanpark.com.hk

目 錄

會長致辭	2
永遠榮譽會長獻辭.....	3
嘉賓賀辭	4-7
創會會長、永遠榮譽會長及榮譽顧問名錄.....	11
會長、理事芳名及職務.....	12-13
協會簡章	14
協會簡史	15-18
2008-2010年會務活動	19-24
會員名錄.....	25-30
有用之緊急電話.....	31-32



香港日本人旅客手配業社協會

HONGKONG JAPANESE TOUR OPERATORS ASSOCIATION

地址：香港九龍尖沙咀東麼地道62號永安廣場2樓211A室

Address : Unit 211A, 2/F, Wing On Plaza, 62 Mody Road, TST East, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2312 2888 傳真 Fax : (852) 2312 2797

電郵 Email : secretariat@hjtoa.com 網址 Website : www.hjtoa.com



Congratulatory Message for HJTOA 22nd Anniversary

As a Chairman of the Hongkong Japanese Tour Operators Association (HJTOA), I am pleased to celebrate the 22nd anniversary of the HJTOA with all its members and friends of the industry.

Since Hong Kong and Japan have been important partners in tourism for decades, 2009 was designated "Hong Kong – Japan Tourism Exchange Year", which greatly helped to alleviate the impacts of the global financial crisis and human influenza on the industry. We look forward to similar efforts on the part of all parties concerned to further strengthen the ties between Japan and Hong Kong.

The Hong Kong Tourism Board (HKTB) has always been one of the closest partners of the HJTOA and our members by collaborating with us to organize familiarization tours and promotion campaigns. In particular, the promotion of multi-destination itineraries, which include mainland China, Hong Kong, Macao and other Pearl River Delta cities, by the HKTB has successfully turned such travel packages into one of the top choices for Japanese visitors in recent years.

Apart from trade promotion, we also have regular meetings with officials of the Consulate-General of Japan in Hong Kong, during which valuable information for improving the standards of service is exchanged and the variety of attractions and safety of Hong Kong as a destination are emphasized.

Nevertheless, the economic environment is highly volatile and our business inevitably has to face many ups and downs. Despite all the adversity, I here pledge, as Chairman of the HJTOA, that we will never slacken our efforts to work even more closely with our members and trade partners in order to rise to various challenges and to explore new business opportunities.

Gianna Hsu
Chairman

Hongkong Japanese Tour Operators Association



本會今年昂然邁進第二十二個年頭。創會以來歷練重重。雖然九七之後日本業界加強推介香港、禽流感、亞洲金融風暴、九一一恐怖襲擊、沙士肆虐、全球金融海嘯的打擊，但會員均能在逆境中努力奮鬥，至今屹立不倒，尤其在經濟轉形、市場變化、日本業界破產銷售之下，我們仍能保持品質和傳統服務水準，贏取了日本業界的信任。

我們為恢復日本人來港旅遊的興趣，一直致力與日本監督旅行社的部門和駐香港日本國總領事館總領事保持聯絡、交換意見，並大力支持香港旅遊發展局在日本的推介工作。近年受惠於澳門歷史城區獲聯合國教科文組織列入世界文化遺產、亞太大型美式娛樂酒店的相繼峻工，來訪港澳的日本旅客已見增加。鑒於澳門和日本的定期直航、航日趨頻繁，以及利用本港國際機場、轉乘澳門高速船的不入陸旅客數字不斷增加，本人致力呼籲政府相關部門予以重視，研究對策和建議往日本從事更具效的推廣工作，方能提高日本人香港遊的興趣。

本會自一九九三年起一直促請政府加強對入境旅行社和導遊持牌制，以提高服務質素、促進旅遊業的發展。並在報章呼籲成立政策層級的旅遊局，專責旅遊業的策劃和監管，確保本港旅遊業持續發展。去年政府創立監管入境旅行社機制，二零零四年導遊亦須考取導遊證才能執業。本人藉此機會，希望正視問題、認真改善、精益求精，政府應堅決落實監管旅遊業，引導收取合理費用和支付適宜導遊費，提升旅行社的經營理念，提高質素及導遊的品德和專業精神，共同為旅遊業的發展作出貢獻。

最後，我預祝新一屆理事會工作順利、會務發展一日千里，各位會員生意興隆、身體健康。

永遠榮譽會長
蔡百泰



香港日本人旅客手配業社協会
設立22周年記念への松永総領事代理祝辞

平成22年9月

このたび、香港日本人旅客手配業社協会が設立22周年を迎えられたことを、心から慶び申し上げます。

香港にとって観光産業は金融、貿易・流通等と並び重要な産業部門です。貴協会は長年にわたり日本人観光客の香港への受け入れを通じ、ホテル、レストラン、観光ガイド等の質向上に多大な貢献を行い、香港観光産業の発展に寄与してきました。香港は日本人の海外旅行先として確固たる地位を築いており、2010年上半期の統計では、旅行先として中国本土、韓国に次いで第3位になっています。香港への日本人観光客は昨年は約20万人に達し、2010年上半期（1～6月）の日本人観光客は64万人でした。日本人観光客の多くは香港に2泊以上滞在し、名所を訪問し、グルメやショッピングを楽しんでいます。このように多数の日本人観光客が、安心して香港滞在を楽しめるのも貴協会が会員各社の皆様の努力のおかげです。

また近年は、香港から日本への観光客も増加しており、昨年は45万人が香港から日本を訪れています。貴協会が1988年の設立以来、日本・香港間の観光交流の拡大を促す事を通じて、日本・香港間の相互発展に多大な貢献をされてきました。

在香港日本国総領事館、今後は貴協会及び会員各社と協力して、日本と香港の人的交流拡大に貢献していく所存です。

最後に、貴協会設立22周年にあたり、貴協会及び会員の皆様の益々の発展とご健勝をお祈りいたします。

松永大介

在香港日本国総領事代理

香港日本人旅客手配業社協會成立二十二周年誌慶



佳績
客歡
盈門
卓著

商務及經濟發展局
局長劉吳惠蘭





**Congratulatory Message from the
Commissioner for Tourism**

**for the 22nd Anniversary Special Publication of
Hong Kong Japanese Tour Operators Association**

I would like to send my heartiest congratulations to the Hong Kong Japanese Tour Operators Association (HJTOA) on its 22nd Anniversary and the inauguration of the 11th HJTOA Committee.

Over the past two decades, the HJTOA has been at the forefront of promoting Hong Kong as an acclaimed tourist destination for Japanese visitors. The efforts by the HJTOA and its members in the development of the inbound tourism market from Japan are greatly appreciated.

Hong Kong's close proximity and economic ties with the Mainland China makes us an important gateway for tourists to visit the Mainland. The hard work of the HJTOA has resulted in an increasing number of Japanese tourists visiting the Mainland through Hong Kong. This has certainly brought enormous benefits to our travel industry as well.

I wish the HJTOA may have successful years ahead.

**Phillip Yung Wai-Hung, JP
Commissioner for Tourism**



香港日本人旅客手配業社協会
設立22周年記念への領事部長祝辞

平成22年9月

香港日本人旅客手配業社協会設立22周年を心からお慶び申し上げます。

1988年に設立された貴協会は、日本人旅行者の香港滞在の交通、宿泊、観光などの手配を通じ、日本と香港の活発な人的交流に貢献してまいりました。香港が私たち日本人にとって魅力ある観光地でありつづけているのも、貴協会をはじめとする香港観光業関係者の長年にわたる努力の賜物であります。

香港は日本人にとって近くて、安全で、グルメやショッピングの魅力がいっぱいの観光地です。2010年上半期(1～6月)の香港への日本人観光客は前年比+18%です。さらに下半期も最近の円高のおかげで日本人観光客の増加が見込まれています。また今年はマカオへの日本人観光客も急増し、今後ますます香港とマカオを組み合わせた観光プランの増加が期待されます。なお、今年10月に日本の羽田空港に新国際線ターミナルビルと4本目の滑走路が完成します。羽田航空便を利用する日本人観光客にとってより快適な香港・日本間の移動が可能になります。

在香港日本国総領事館では、今後とも貴協会及び会員各社と協力して、香港を訪れる日本人観光客の安全な香港滞在に貢献していく所存です。

協会設立22周年にあたり、貴協会の益々の発展を希望します。

安沢隆男

在香港日本国総領事館領事部長



香港日本人旅客手配業社協會廿二周年
暨第十一屆委員會就職典禮誌慶

宏展新機
以誠待客

香港旅遊發展局主席
山北俊致意



I would like to extend my whole-hearted congratulations to the Hongkong Japanese Tour Operators Association (HJTOA) and its members for the 25th anniversary of its foundation.

Since its establishment in 1988, the HJTOA has made substantial contributions to maintaining good relationships between travel trade practitioners in Hong Kong and Japan. Over the years, the HJTOA has spared no efforts to promote Hong Kong as a must-go destination for Japanese travellers, and its members have endeavoured to deliver high quality service to Japanese visitors at all times, which helps to promote a positive and favourable image of Hong Kong tourism among Japanese travellers.

May I take this opportunity to wish the HJTOA and its members every success in the years to come.

Michael Wu, MH
Chairman
Travel Industry Council of Hong Kong

香港日本人旅客手配業社協會

惠群 澤賢 煥譽 業萃

立法會旅遊界功能組別議員

謝偉俊





Mr. Kong Ho Pak
Founder Chairman
江可伯先生
創會會長



Mr. Choi Pat Tai
Honourable Chairman
蔡百泰先生
永遠榮譽會長



Mr. Chan Chun Fai
Honorary Advisor
陳俊輝
名譽顧問



Mrs. Gianna Hsu
Chairman
徐王美倫女士
會長



Mr. William Yu
Vice Chairman
余傑英先生
副會長



Ms Gloria Choi
Honourary Secretary
蔡瑩貞女士
義務秘書



Ms Freda Li
Honourary Treasurer
李鳳蓮女士
義務司庫



Mr. Tai Yun Lam
Director of Public Affairs
戴潤林先生
廣報擔當理事



Mr. Ivor Wong
Director of Entertainment
黃君雅先生
樂壇擔當理事



Mr. Jimmy Tso
Director of Membership Qualification
& Membership Promotion
曹日聲先生
資格審查兼會員促進擔當理事



Mr. William To
Director of Membership Qualification
& Membership Promotion
杜德廉先生
資格審查兼會員促進擔當理事



Mr. Chan Mang Jun
Director of Discipline
陳孟準先生
紀律擔當理事



Mr. Ma Pei Min
Director of Education
馬培民先生
教育擔當理事



Ms Maria Yiu
Director of Education
姚美娟女士
教育擔當理事

簡介

香港日本人旅客手配業社協會於一九八八年正式成立。會員主要接待日本旅客，安排其在香港、澳門及南中國各個城市之交通、住宿、膳食、觀光等服務。香港因具備優越的地理條件和自由貿易港的優勢且有東方之珠及購物天堂的美譽，故六十年代日本政府開放國民海外擱行政策之初即成為日本人出國旅行首選之目的地，訪港日本人旅客直線上升，專營接待日本人旅客之旅行社紛紛開業，鑑於此類旅行社眾多，為增進同業間的溝通，提高服務水準，加強同業聯絡，群策群力推廣本港旅遊業，而成立本協會，要求會員保證品質、教育導遊、提高服務質量為香港旅遊業的發展而努力。

一九八八年政府實施「旅行代理商」條例，本協會之基本會員均取得「旅行代理商牌照」。一九九三年六月，本協會被接納為香港旅遊業議會(TIC)的第八個屬會。多年來積極推動本港旅遊業發展，建議港府改善旅遊政策，建設新景點及設施。一九九四年起多次向政府倡議，應立法管制接待訪港旅客之旅行社。

為提高導遊質素，本協會每年舉辦導遊研討會，不斷地向從業人員灌輸新知識及工作技巧。多年來各會員對日本人旅客的安排和服務質素達到相當水平，一九九六年四月一日日本政府實施的「新旅遊業法案」雖對各接待社的要求嚴格，但本協會全體會員均能一一遵守執行，得到日本官方和旅遊界的肯定與讚許。我們不但推動日本人振奮到港旅遊，從七十年代開始更積極將其行程延伸到中國大陸各地，成為開拓日本旅客進入中國旅遊的先驅。

日本是本協會會員的主力市場，我們不斷地充實行程內容提高服務水準，精益求精盡善盡美。一九九七年香港回歸中國後，國內旅遊人士訪港數字大幅增加，我們本著為香港旅遊發展而進取的精神和創會宗旨，全體會員將以精誠服務的傳統精神參與中國市場，為國內同胞提供優質服務，使他們能真正地享受愉快的旅程。做到維護本港的信譽，貢獻香港的創會宗旨和使命，敬請有關部門、同業、旅遊、各界人士多予指教和支持。

案内

香港日本人旅客手配業協會は、一九八八年に設立されました。所属会員は主に日本からの旅客の香港、マカオ及び中国南部の交通、宿泊、食事の手配を致します。

香港は、60年代の日本政府の政策による旅行自由化により、有利な地理的条件と自由貿易港による利点を活かしたショッピングパラダイスとして、日本人の主要海外旅行地としての確固たる地位を築きました。以来、日本人旅客は上昇の一途を辿り、日本人旅客専用の旅行会社の設立が相継ぎました。本協会の創設は、当地における多くの日本人旅客取扱い旅行社との連絡と連絡強化、各自のサービスレベルの向上と同業界の発展を目的としております。また、所属会員による主体的なガイド教育管理を行い、これにより香港の観光事業に貢献するために、本協会を設立致しました。

1988年香港政府「旅行代理商」の法令を實施し、本協会の所属会員は旅行代理商免許を取得致しました。1993年6月には、香港旅遊業議會(TIC)の第8番目の法人会員としての登録をも完了致しました。日本の海外旅行市場におけるプロモーションや、香港政府関係部門への旅行政策の改善、新しいスポットと施設の建設、旅客取扱い旅行社を管理する法律の設定など、1994年から引き続き内外の観光事業関係部門への働き掛けをしております。

観光ガイドの質を向上させる為、本協会は毎年ガイドセミナーを行い、最新情報の提供とサービス技術の向上に努めております。1996年4月1日執行の日本政府の「新旅行業法案」は、各関係部門に厳しい基準を要求しましたが、以前所属会員のサービスは高い基準に達しており、日本政府と旅行業界から賞賛されております。本協会は香港だけでなく、70年代より積極的に中国各地の見所とツアーの開発にも力を入れております。

日本は本協会所属会員にとって大切な市場です。その為、完璧なサービスとツアー内容の充実を目指して努力しておりますが、1997年に香港が返還された後、中国からの旅客は日々増えてきております。これに伴い、本協会は香港の旅行市場への貢献という設立の趣旨に則り、中国国内からの旅客にも日本の旅客同様の完璧なサービスの提供をすることで香港の観光地としての名声を不動にできると考えております。

つきましては、本協会の創立の趣旨を踏まえ、関係部門、同業界、各機関に更なるご協力の程をよろしくお願い申し上げます。

香港日本人旅客手配業社協會簡史

- 1988年9月20日 本會正式成立，江可伯先生擔任創會會長。
- 1989年至1992年 為本會的鞏固期，為增進同業間的溝通，提高服務水準，爭取共同的利益，理事會定期召開會議，會議地點多借用酒店的設施。姜華先生接任為第一屆理事長。
- 1992年4月1日 蔡百泰先生接任為第二屆理事長。
8月18日 本會於日航酒店舉行日本護照遺失和補領的講座，由日本總領事館領事部部長大日方和雄先生主講。
- 1993年4月8日 憲報刊登本會成為香港旅遊業議會(TIC)的第八個屬會。
5月28日 本會理事會拜訪日本總領事館總領事折田正樹先生，此傳呼全線通話。
9月21日 積極向民航署建議改善啟德機場團體出關混亂情形和空氣污染問題，獲得接納和改善。
- 1994年1月22日 致函教育統籌司梁文建太平紳士，建議擴大各學校日本語教學系，培養及儲備日本語人材。
12月16日 社團法人日本海外TOUR OPERATOR協會(OTOP)邀請來港於華美達麗新酒店主辦導遊研討會，共有1281人由本會頒發導遊證，有效期為一年，並需每年再參加研討會方可續領。
- 1995年1月7日 華函香港政府財政司定康先生，建議提供優惠土地興建酒店，並嚴格規定不可變更用途，以促進旅遊業的發展。
3月28日 理事會代表前往日本總會日本運輸觀光部旅行課及向日本旅行業協會(JATA)致送170萬日圓的地震慰問金。
9月1日 致函日本香港分社社長，為本港旅遊業，有利平穩過渡”，提出十一項有關旅遊業的建議，並祝賀。
10月24日 應澳門旅遊協會邀請，參觀澳門新機場。
- 1996年1月26日 JATA服部副部長來港擔任本會主辦的「日本旅行業法改正」研討會的講師。
7月7日 廣州旅遊協會會長馮裕林先生邀請往深圳作一日之聯誼活動。
- 1997年4月17-18日 參加MCA兩日之導遊研討會，由日本JATA理事山義則先生擔任講師。
7月 理事長蔡百泰先生擔任經濟局旅遊專責小組委員至1999年6月，每次會議中都積極發表振興本港旅遊業的意見，並提供相關資料供委員會做參考。
7月31日 向運輸局局長蕭炯柱太平紳士，建議開放大嶼山交通網絡給予領有旅行社牌照的旅行社公司巴士使用，令遊客可直達寶蓮寺參拜大佛以增加旅遊景點。
10月27日 假香港酒店舉行會員座談會，商討提高導遊服務水準和職業操守，希望同舟共進以振興旅遊業。
11月13日 理事會與香港旅遊協會(HKTA)執行總幹事陳鄭綺艷女士研究日本市場策略。
- 1998年1月19日 日本傳媒對禽流感事件特大報導，一再打擊已陷入低迷的旅遊業，故參加TIC組織的代表團到日本召開記者招待會，向傳媒解釋實況。
3月6日 致函深圳市旅遊管理局魏錦彪局長建議：
一、予海外旅客二十四小時免簽證優待。
二、賦予香港有牌照之旅行社屬下旅遊巴士直接進入深圳之特權，藉此促進兩地旅遊業的發展。

- 2010年1月11日 出席TIC支持興建廣深港高速鐵路之會議及發起之簽名活動。
- 1月15日 支持TIC發起之「旅遊業支持高鐵大聯盟嘉年華」，此活動於立法會門外舉行。
- 2月8日 本會舉辦「香港馬灣公園挪亞方舟及尖沙咀凱悅酒店」視察團。
- 3月27日 本會舉辦「2010澳門交流視察團」，視察多間於澳門新落成之酒店、商場及會議設施。
- 5月27日 於富豪九龍酒店舉行「2009年度週年大會暨第十一屆執行理事會選舉」，共選出十一位理事。
- 7月24日 本會部分理事出席參與旅發局協辦之「香港國際龍舟邀請賽及嘉年華」，支持及為3隊由日本來港之龍舟選手打氣。

SAMPLE

會務活動 (2008-2010)

2008年6月16日本會假座九龍香格里拉酒店舉行第十屆理事就職典禮暨20周年聯歡晚宴，日本駐港領事館領事部長望月俊彥先生及旅遊事務專員區景習小姐親臨主禮，與一眾嘉賓歡度晚宴。



2008年11月9至12日與中國旅遊協會合辦「日本大阪4天同業考察團」。



2008年11月1日由香港旅遊發展局主辦新界東北視察團，視察吉澳、塔門、荔枝窩。



2009年2月17日於香港舉行「酒店交流視察團」，視察香港天際萬豪酒店及W酒店。

會員名錄

更新截至2010年9月份

基本會員

AFFLUENT TRAVELSERVICES LIMITED**富益旅遊有限公司**

License: 352330
 Unit 501, 5/F, The Emperor (Happy Valley) Hotel,
 1A Wang Tak Street, Happy Valley, Hong Kong
 Tel: 2832 6666 Fax: 2888 9932
 Authorized Person: Ms Wendy Cheung
 Position: Financial Controller
 E-mail: wendychung@grandemperor.com

APOLLO EXPRESS LIMITED**萬寶旅遊有限公司**

License: 350049
 Room 905, Cameron Commercial Centre,
 459-468 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong
 Tel: (852) 2891 6032 Fax: (852) 2834 5650
 Authorized Person: Mr. Seth Wong
 Position: Vice President
 E-mail: sethwong@netnavigator.com

ASSOCIATED TOURS LIMITED**友聯旅行社有限公司**

License: 350167
 Shop 113, 1/F, Regal Kowloon Hotel, 71 Mody Road,
 Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2722 1216 Fax: (852) 2369 5698
 General E-mail: tours@associatedtours.com.hk
 Authorized Person: Mr. Ken Chang
 Position: Vice President

BAO SHINN EXPRESS CO., LTD.**寶信旅行社有限公司**

License: 352166
 Room E, 8/F, 8 Hart Avenue, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2369 7111 Fax: (852) 2369 9678
 Website: <http://www.roh.com.hk>
 General E-mail: roh@roh.com.hk
 Authorized Person: Mr. Chan Kee
 Position: Director

CHINA CREATIVE TOUR LIMITED**頂上旅行(香港)有限公司**

License: 350661
 Room E, 1/F, Golden Mansion, 3-35 Chatham Road South,
 Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2721 1368 Fax: (852) 2739 8482
 Website: <http://www.travel-cct.com>
 General E-mail: info@travel-cct.com
 Authorized Person: Mr. Li
 Position: Director & General Manager

CHINA TRAVEL SERVICE (HONG KONG) LIMITED**香港中國旅行社有限公司**

License: 350000
 G/F, Room B, 1/F, 3/F, 4/F CTS House, 78-83 Connaught Road
 Central, Hong Kong
 Tel: (852) 2853 3888 Fax: (852) 2851 7734
 Website: <http://www.ctshk.com>
 General E-mail: office@ctshk.com
 Authorized Person: Mr. Zhang Hao
 Position: Deputy General Manager

CREATIVE ASIA TRAVEL LIMITED**創亞旅遊有限公司**

License: 352331
 Room C, 15/F, Century House, 3-4 Honoi Road, Tsimshatsui,
 Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2722 7373 Fax: (852) 2722 7377
 General E-mail: general@catr.com.hk
 Authorized Person: Mr. Lai Chuen Chung
 Position: Manager Director

CREATIVE CHINA HOLIDAY TOURS LIMITED**港旅國際旅遊有限公司**

License: 353092
 Unit 1205, 12/F, Oriental Centre, 67-71 Chatham Road South,
 Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2736 0363 Fax: (852) 2736 0398
 Authorized Person: Mr. Lai Lok Man
 Position: Managing Director
 E-mail: lok@creativechina.com

DYNASTY HOLIDAYS LIMITED**皇朝旅行社有限公司**

License: 351000
 Room A, 10/F, Stanley Centre, 111 Hart Avenue, Tsimshatsui,
 Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2711 6719 Fax: (852) 2366 9886
 Authorized Person: Mr. Benny Fu
 Position: Managing Director
 Mobile: 99163 6032
 E-mail: ben@dynastyholidays.com.hk

EGL TOURS CO., LTD.**易遊旅行社有限公司**

License: 350805
 15/F, Tower, No. 83 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon,
 Hong Kong
 Tel: (852) 3692 0333 Fax: (852) 3153 2039
 Website: <http://www.egltours.com>
 Authorized Person: Mr. Chan Mang June
 Position: Assistant General Manager (Inbound)
 Direct Line: (852) 2315 6498
 Fax: (852) 3752 7846
 E-mail: mj.chan@egltours.com

FAIRFIELD TOUR HONG KONG LIMITED**美溢旅遊香港有限公司**

License: 351983
 Room 1020, Star House, 3 Sallsburg Road, Tsimshatsui,
 Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2317 5771 Fax: (852) 2314 3963
 General E-mail: #tour@biznetnavigator.com
 Authorized Person: Mr. Vincent Chan Chak Lung
 Position: Manager

GOLDSPARK HONG KONG TOURS LIMITED**金亮香港旅遊有限公司**

License: 352015
 Room 11, Block A, 3/F, New Mandarin Plaza, 14 Science
 Museum Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
 Tel: (852) 2739 7687 Fax: (852) 2311 4082
 General E-mail: goldsphk@netnavigator.com
 Authorized Person: Mr. Daniel Yiu
 Position: General Manager

普通會員

ASIA CHINA TEA EXPORT CO., LTD.

亞洲中國茶葉出口有限公司

Fiat G, 8/F, Wing Lee Building, 33 Kimberley Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2722 7226 Fax: (852) 2723 1599
General E-mail: webmaster@mliyam.com
Authorized Person: Mr. Ng Chuen Hung
Position: Director

COMEX ENTERPRISE WORLDWIDE LTD

卡彼斯企業環球有限公司

Shop 12A, G/F, Sun Shing Center, 52-54 San Shan Road,
Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 31884217 Fax: (852) 31880245
Website: <http://www.comaxent.com>
Authorized Person: Mr. Henry Wong
Position: Director

DFS HONG KONG LIMITED

DFS國際集團香港店

6/F, Chinachem Golden plaza, 77 Mody Road,
Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2732 5468 Fax: (852) 2369 5543
Website: <http://www.dfsgalleria.com>
Authorized Person: Mr. Edwin Wong
Position: Sales Manager
E-mail: edwin.wong@dfs.com

EUROPE WATCH CO., LTD.

歐洲坊有限公司

Shop 4A, Auto Plaza, 65 Mody Road, Tsimshatsui, Hong Kong
Tel: (852) 2723 0623 Fax: (852) 2711 3995
Authorized Person: Mr. Stephen Yau

JEWELLERY CITY CO., LTD.

寶石城珠寶有限公司

Unit A3, Merit Industrial Centre, G/F, 94 To Kwa Wan Road,
Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2764 1133 Fax: (852) 2784 1577
Website: <http://www.jewellerycity.com>
General E-mail: jcl@jewellerycity.com
Authorized Person: Mr. Ricky Yeung
Position: Chairman

KACHIKAIHATSU ASIA LTD

價值豐亞洲有限公司

Floor 11, CNT Tower, 338 Hennessy Road,
Tsimshatsui, Hong Kong
Tel: (852) 2152 9917 Fax: (852) 2152 9910
Website: www.kachikaihatsu-asia.com
Authorized Person: Mr. Cheung
Position: General Manager

LAI FAI JEWELLERY TRADING LIMITED

麗輝珠寶有限公司

SHOP A, G/F, Wing Wan Building,
8-10 Ma Han Chung Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2761 4283 Fax: (852) 2781 0380
Website: <http://www.laifai.com.hk>
Authorized Person: Mr. Li Shui
Position: Executive Chairman

LONG LIFE GARDEN (HK) COMPANY

長壽園漢方藥舖

G/F, 308 Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2730 1202 Fax: (852) 2730 4981
General E-mail: info@longlifegarden.com.hk
Authorized Person: Mr. Leung Ping Nam
Position: Managing Director

UNIVERSAL TRAVEL COMPANY

宇宙觀光社

License: 240462
Room 1, 7/F, Hiu Kwong Court, 32 Hiu Kwong Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2781 4882 Fax: (852) 2781 4883
Authorized Person: Ms. Kitty Pau Kit Ying
Position: President

有用 / 緊急電話

Country Code (852)

香港酒店查詢

Hong Kong Hotels General Line

Hotel	Tel	Hotel	Tel
Bishop Lei International House	28680828	The HarbourView Place	37188888
Butterfly On Morrison	39628333	Holiday Inn Golden Mile Hong Kong	23693111
Butterfly On Prat	39628888	Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin	37231234
Central Park Hotel	28508899	Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui	23111234
The Charterhouse Causeway Bay	28335566	Imperial Hotel	23662201
City Garden Hotel	28872888	Intercontinental Hong Kong	27211211
The Cityview	27833888	Intercontinental Grand Stanford Hotel	27215161
Conrad Hong Kong	25213838	Island Pacific Hotel	23111888
Cosmo Hotel Hong Kong	35528388	Island Shangri-La Hong Kong	2773838
Cosmo Kowloon Hotel	39872288	Hotel Jen	29741234
Cosmopolitan Hotel Hong Kong	35521113	The Kowloon Hotel	27233888
Courtyard by Marriott Hong Kong	37178888	The Kowloon Hotel	29292888
Crowne Plaza Hong Kong Causeway Bay	39803980	Kowloon Shangri-La	27212111
Hong Kong Disneyland Hotel	35106000	L'hotel Causeway Bay Harbour View	35532898
Disney's Hollywood Hotel	35106000	L'hotel Grand South	39688888
Dorsett Far East Hotel	24069999	L'hotel Nikko Convention Centre	22802898
Dorsett Kowloon Hotel	23802200	Lan Kwai Fong Hotel	36500000
Dorsett Seaview Hotel	27820882	Langham, Hong Kong	23751133
EAST Hong Kong	27821818	Lanham Place, Mongkok, Hong Kong	35523388
Eaton Hotel Hong Kong	27821818	Lanson Place Hotel	34776888
The Emperor (Happy Valley) Hotel	28937693	Largos Hotel	27838233
Empire Hotel Hong Kong Causeway Bay	36922333	Le Meridien Cyberpot	29807788
Empire Hotel Hong Kong Wan Chai	36922111	Luk Kwok Hotel	28662166
Empire Hotel Kowloon Tsim Sha Tsui	36922222	The Luxe Manor	37638888
The Explorer, Hong Kong	28948888	Mandarin Oriental, Hong Kong	25220111
Express by Holiday Inn Causeway Bay Hong Kong	35586688	Marco Polo Hongkong Hotel	21130088
Four Seasons Hotel Hong Kong	31968888	JW Marriott Hotel Hong Kong	28108366
Hong Kong Gold Coast Hotel	24528888	Metropark Hotel Causeway Bay Hong Kong	26001000
Grand Hyatt Hong Kong	25881234	Metropark Hotel Kowloon	27611711
Guangdong Hotel Hong Kong	34108888	Metropark Hotel Mongkok	23976683
Harbour Grand Hong Kong	21212688	Metropark Hotel Wanchai Hong Kong	28611166
Harbour Grand Kowloon	26213188	The Mira Hong Kong	23681111
Harbour Plaza Metropolis	31606888	Nathan Hotel	23885141
Harbour Plaza North Point	21878888	New Kings Hotel	27801281
Harbour Plaza Resort City	21806688	Newton Hotel Hong Kong	28072333
Harbour Plaza 8 Degrees	21261988	Newton Hotel Kowloon	27872338
The Harbourview	28020111	Hotel Nikko Hongkong	27391111
		Novotel Century Hong Kong	25988888

Country Code (852)

Hotel	Tel	Hotel	Tel
Novotel Citygate Hong Kong	36028888	The Royal Garden	27215215
Novotel Hong Kong Nathan Road Kowloon HK	39658888	The Royal Pacific Hotel and Towers	27361188
Panda Hotel	24091111	Royal Park Hotel	26012111
Hotel Panorama by Rhombus	35500388	Royal Plaza Hotel	29288822
Park Hotel	27312100	Royal View Hotel	37162888
The Park Lane Hong Kong	22938888	Shamrock Hotel	27352271
The Peninsula Hong Kong	29202888	Sheraton Hong Kong Hotel & Towers	25691111
Prince	21131888	Hong Kong SkyCity Marriott Hotel	39691888
Prudential Hotel	23118222	The South China Hotel	25031111
Ramada Hong Kong Hotel	34103333	South Pacific Hotel	25383838
Ramada Hotel Kowloon	23111100	Stanford Hotel	27811881
Regal Airport Hotel	22868888	Stanford Hillview Hotel	27227822
Regal Hongkong Hotel	28906633	The Upper House	29181838
Regal Kowloon Hotel	27221818	W Hong Kong Hotel	37172222
Regal Oriental Hotel	27180333	Wink Hotel Cheung Chau	29810081
Regal Riverside Hotel	26497777	The Wynn Hong Kong	28666688
Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong	26022222	The Wharf Guang Dong Hotel HK	28611000
Rosedale on the Park	21278888		

航空公司及香港國際機場失物查詢
Airlines and Hong Kong International Airport Lost & Found

Codes	Airlines	Tel
JL	Japan Airlines	2769 6526
NH	All Nippon Airways	2180 2120 / 21 / 22
KA	Dragonair	2180 2120 / 21 / 22
NW	Northwest Airlines	2116 8740 / 50
CX	Cathay Pacific Airways	2747 7838
CI	China Airlines	2769 7738
AI	Air India Ltd	2216 1023
IX	Hong Kong Airlines	2216 1022 - 27
	Hong Kong Express Airways	2216 1022 - 27
KE	Korean Air	2769 7543
Airport	-	2182 2018

信用卡報失熱線及日本駐香港領事館熱線
Credit Card Emergency Assistance & Consulate-General of Japan in Hong Kong Hotline

Language	Company	Tel
Japanese	JCB	2366 7211
	VISA	800 900782
	KDD (Collect Call)	800 960081
English	Master	800 966677
	AE	2881 6122
Japanese / English	Consulate-General of Japan in Hong Kong	2522 1184

恭賀

第十一屆理事就職典禮 暨二十二週年紀念特刊



中國香港空手道協會有限公司

永遠榮譽會長 陳俊輝(棟權) 九段·師範

www.hk-karatedo.com



全日本空手道連盟剛柔會

(香港誠和會)

香港空手道剛柔會

永遠榮譽會長 陳俊輝(棟權)

www.gojukai.org.hk www.hkgojukai.com

www.hkbu.edu.hk/~sa-kara www.ntkarate.com

致意

香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑1號奧運大樓1031室

Room 1031, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong.

電話 Tel : (852) 2504 8243 傳真 Fax : (852) 2577 5525



東洋旅行社
太空巴士有限公司

日本語定期觀光 酒店旅遊及過境巴士服務



To Yo Travel Agency Co. Space Bus

To Yo Group

HONG KONG OFFICE:

Suite 1101-03, Peninsula Centre, 67 Mody Road,
Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong.

Website: www.toyotravel.com

www.spacebus.com.hk

Licence No.: 350750

Tel: (852) 2311-3263 / 2721-1044

Fax: (852) 2723-4584 / 2723-1468

TOKYO OFFICE:

Bakuro-Cho Yuraku Bld, 3/F Nihonbashi,
Bakuro-Cho 1-5-1, Chuo-Ku, Tokyo, Japan.

Tel: (81) 3-3664-8487 Fax: (81) 3-3664-8469

OSAKA OFFICE:

6/F Osaka Shoko Bld, 2-2-10 Minamimorimachi,
Kita-Ku, Osaka-Shi, Osaka-Fu, Japan.

Tel: (81) 6-6315-7511 Fax: (81) 6-6315-7511

FUKUOKA OFFICE:

Room No.H 6.Okabe Bld Hakata Ekhihigashi 12-4-17
Hakata-ku Fukuoka City Fukuoka-ken, Japan.

Tel: (81) 92-482-7931 Fax: (81) 92-482-7930

THAILAND OFFICE:

82 Thanaya Building, 4/F Floor, Silom Road,
Bangkok 10500, Thailand.

Tel: (66) 2238-5292 Fax: (66) 2238-5291

GREEN HOLIDAYS TOUR & TRAVEL PTE LTD.

(SINGAPORE):

331 & 333 Jalan Besar Rtw House,
Singapore 208983

Tel: (85) 6392-2985 Fax: (85) 6227-7558

MACAU OFFICE:

Avenida da Praia Grande, No. 693 Edif,
Tai Wah 6 andar D, Macau.

Tel: (853) 2638-9589 Fax: (853) 2635-6200